

年次報告書



企業のストーリーを伝える

企業の年次報告書は、とても重要な文書です。過去1年間にわたる活動や財務実績について正確にわかりやすく説明するとともに、企業イメージに大きく影響するものです。優れた年次報告書を作成することは、企業と利害関係者間の相互理解、関係強化につながります。



適切なプロバイダーの選択

年次報告書の時期は、投資家向け広報や企業コミュニケーションといった部署にとって非常にストレスの多いときです。1年分のデータを集計する必要があるうえに、高い正確性と一貫性が求められます。ただでさえ困難な作業であるのに、追加や変更が締め切り直前に発生することもあります。こうして完成した年次報告書を、今度は各国の利害関係者向けに複数の言語に翻訳する必要があり、プロセスがより一層複雑化します。

正確で読みやすい年次報告書を作成するには、事前の計画が不可欠であり、なかでも適切な言語サービスプロバイダーを選択することが非常に重要です。年次報告書のように大規模で複雑なプロジェクトでは、頼れるプロバイダーを選択することによって作業がはるかに容易になります。

ライオンブリッジが優れた報告書を作成

ライオンブリッジは、年次および四半期報告書の作成と翻訳において20年以上の実績を持っています。毎年、財務と言語の専門家が、幅広い業界の100件を超える報告書を複数の言語で作成、編集、および翻訳しています。

ライオンブリッジは、デジタルと従来からの形式双方に精通しており、年次、半期、四半期の財務報告書を隅々まで熟知。従業員の専門知識と経験に加え最新のテクノロジーを活用して、複雑なプロセスの管理と用語の一貫性維持を行っています。パーソナライズされたサービス、最高レベルのセキュリティと機密保持、および高度なプロジェクト管理ツールを組み合わせ、業界トップクラスのサービスを提供しています。

安心のデータセキュリティ

ライオンブリッジでは、非常に高度なセキュリティシステムと厳格な機密保持規則を採用しています。これに加え年次報告書サービスでは、翻訳者がお客様の社内で作業する、コンテンツをコンテンツ管理システムに直接追加するなど、さらなるセキュリティ対策を適用。お客様のデータ保護要件に最適の環境でサービスを提供いたします。

明瞭で読みやすく、一貫性のある報告書に

企業にとって非常に重要な文書である年次報告書は、明瞭で読みやすい必要があります。ライオンブリッジでは専門知識を備えた編集者が、不要な専門用語や複雑な文を取り除いて読みやすい文章に仕上げます。さらに用語管理者が文章を検証し、報告書全体にわたって一貫した用語が使用されるようにします。

優れた年次報告書の例をご紹介します: Nestlé



ライオンブリッジはこれまで、数々の年次報告書に携わっていますが、その1つがNestléの150周年記念版(2016年)です。その年のスイスの年次報告書ランキングでは、上位12社のうち6社が、ライオンブリッジのサービスをご利用いただいたお客様でした。そしてNestléもその1社です。それまでの長期にわたる共同作業の延長として実施されたこのプロジェクトは、現在も継続しています。

- **518** ページ (すべての言語で)
- **英語**から**ドイツ語**、**フランス語**、**スペイン語**に翻訳
- 翻訳者数 **20** 名
- プロジェクト期間 **3** か月

年次報告書サービスの内容

サービス	特長とメリット
翻訳	翻訳者のグローバルネットワークにより、ほぼすべての言語ペアに対応できます。ライオンブリッジは、トップレベルの優れた翻訳者を抱え、主な業界すべてにわたって豊富な経験を備えています。
編集と校正	編集者が文書全体に目を通して、表現、読みやすさ、語調、用語を確認し、対象読者に最適の文章に仕上げます。
文書作成	プロのライターがお客様のコンテンツをもとに、伝えたい内容が正確に伝わるテキストを作り上げます。優れた表現やフレーズで、企業のメッセージを読み手に確実に伝えます。
トランスクリエーション	お客様のメッセージを新たな市場向けに新たな言語で作成します。この新しいメッセージは、文化的な違いに十分に配慮したうえで、もとのメッセージが意図する内容を忠実に伝えるものとなります。
用語管理	企業コミュニケーションで明瞭かつ一貫した用語を使用できるよう、お客様の企業で使用される用語を明確に定義します。使用する用語の良し悪しは、企業イメージにも影響します。
CMS 接続	ライオンブリッジが、お客様のコンテンツ管理システムや年次報告書システムに直接接続することができます。これによってセキュリティが強化されるとともに、両システム間のデータ管理が効率化します。
プロジェクト管理	経験豊かなプロジェクトマネージャーが、報告書の言語数と規模に関わらず、お客様のプロジェクトを管理します。締め切り直前の変更にも冷静に対処します。

年次報告書作成準備の5つのポイント

- 作成スケジュールについて、できるだけ早期に、できるだけ多くの情報をお知らせください
- 必要なサービスについて、具体的に説明してください
- 必要なターゲット言語で記載された参考資料を提供してください。
- お客様企業特有の用語やスタイルについて教えてください
- 技術およびシステム要件について、早目にお知らせください

ライオンブリッジのサービスを利用する5つの理由

1. 常に納期通りに完了
2. お客様の業界を専門とし、HGBやIFRSなど、最新の会計基準に精通した翻訳者がサービスを提供
3. 最新の言語テクノロジーを活用
4. 専任のプロジェクトマネージャーが、お客様のニーズに合わせて柔軟に対応
5. 常に高度なセキュリティで保護されたIT環境でお客様のデータを処理

今すぐお問い合わせください

ライオンブリッジの専門家に今すぐお問い合わせください。

[LIONBRIDGE.COM](https://www.lionbridge.com)

LIONBRIDGE